

何

爲

新譯文叢刊

著基斯夫雪勒爾切·俄

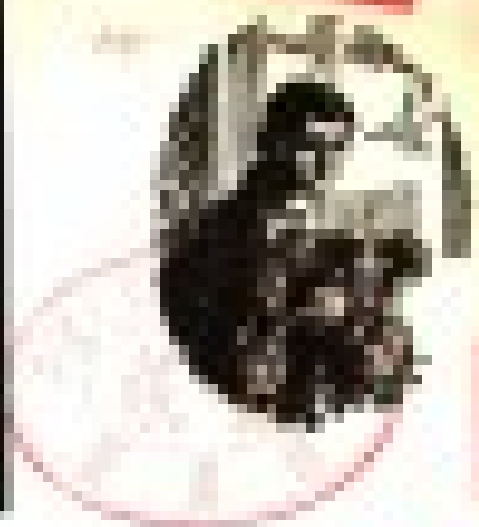
庫本藏示  
不 得 外 借



明出版社刊

新譯文叢刊

1934年10月1日



新譯文叢刊

何

爲

新 譯 文 叢 刊

爲

何

譯 淑 羅 著 基 斯 夫 雪 勒 爾 切 · 俄



平 明 出 版 社 刊 行

• 1 9 5 3 •

新 譯 文 叢 刊

何 爲

著 者 俄·切爾勒雪夫斯基

譯 者 羅 淑

出 版 者 平 明 出 版 社

上海延安中路一一五七弄五號

中國圖書發行公司總經售

定價人民幣六千一百元

版 權 所 有 · 不 准 翻 印

一 九 五 〇 年 三 月 初 版

一 九 五 三 年 九 月 四 版

( 10500—6501 冊 )

〔 定 價 一 九 二 〕 〔 文 學 · 藝 術 〕

永 立 印 刷 所 印 長 興 裝 訂 所 裝 釘

這本何爲是從薇拉·司塔爾科瓦的法文節譯本轉譯的。俄文原著是一部卷帙浩繁的長篇小說。節譯本雖只是一個概要，但作爲一個中篇小說，或較長的短篇小說看，它也是一件不壞的藝術品。

譯者羅淑是一個留法的女作家。何爲節譯本是她在一九三六年三月裏譯出的，會由上海文化生活出版社印過兩千冊，但也已絕版多年了。最近編者偶然在舊書堆中翻出譯者的手稿，覺得還有重印的價值，便把它交給平明出版社負責人拿去重排。

關於切爾勒雪夫斯基的一篇文章也是羅淑的譯文，何爲初版本中沒有收入，記不起來是爲了什麼緣故。現在編者把它放在新版的卷首，讓它第一次跟讀者見面。

譯者羅淑於一九三八年二月二十七日在成都病故。過些天便是她的逝世十二週年紀念日。她在這人世雖然只活了短短的三十四年，可是她也已留下了一些不能被時間磨滅的紀念。到現在還有不少的人在想念她。那麼這本小書就作爲供在她的靈前的祭品吧。

一九五〇年二月六日

## 自序

我的善良的公衆！這小說的主要價值就在它的真實。且撇開那些熱鬧的場面和一些誘惑你的文飾。我關心到你頭腦裏的混亂。我憐憫你：由於在你的精神裏蠢動的大量愚昧，你是無能而且醜惡的。我恨你，因為你對人們是那樣的惡毒，而人們，又正是你自己：你對你自己爲什麼是那樣的惡毒？我還要埋怨你。你的惡毒，真的，是從你的知識的貧乏而來，這就是爲什麼我認爲我應該來救你。

我的善良的公衆！我對你，我沒有多大的敬意，這你應該滿意我，因爲你是多末願意在輕蔑你的人們面前低頭。

只有站在多數方面是使我驕傲的。然而在你裏面，我的善良的公衆，有一羣人，數目

不算少的一羣人，是我所尊敬的。對着這些人我是謙遜的，而且甚至是羞怯的。我用不着對他們說明我的意見。我遵從他們的意見，而且我知道我已經接受了這種意見。善良而強壯，誠實而聰慧，你們出現還沒有多久，你們卻已是衆多的了。你們的數目還要一天一天地增加的。如果你們就是公衆，我就不必來寫作了；假使你們還沒有產生，我又不會有寫作的可能。你們還沒有成爲公衆，可是你們是公衆，這便是爲什麼我必須來寫作，而且我能夠寫作。



薇娜·巴夫洛夫娜





瑪利亞·亞列克謝夫娜



德密特里·樂卜何夫



亞歷山大·奇爾沙諾夫



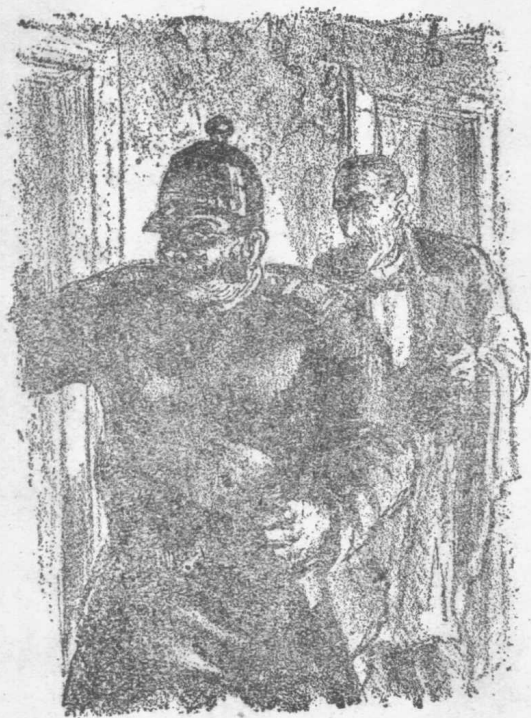
拉黑麥托夫



樂卜何夫和薇娜。(第一部,第六章)

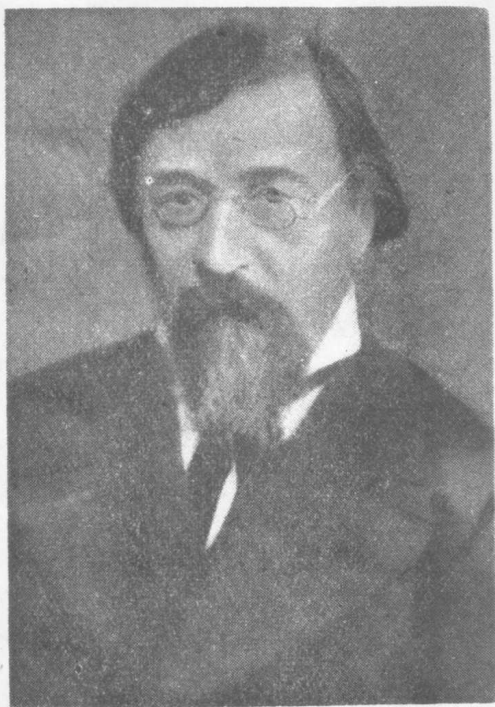


“縫衣女工生産合作社”。(第二部，  
第二章)



“他才決定當着警察面前把門打開”。

(第三部)



切爾勒雪夫斯基像



## 切爾勒雪夫斯基

薇拉·司塔爾科瓦

切爾勒雪夫斯基（一八二八年七月十二日生——一八八九年十月十七日死）是作爲光明的中心的一個輝煌的人物。他給他的時代投射了種種方面的光輝。他有三重四重的光榮。他是俄國社會主義、自由思想和婦女解放的倡始者。同時在藝術理論方面他又是一個改革家。他的廣博的著作反映出他的偉大的道德美。他所有著作的主要的原動力是對他人之愛，雖然有人叫他作「譏諷者」。懷有惡意的和淺識的人都着眼到他所用來形容他的理想的「功利主義」這個字眼。他歡喜用利益、利己主義的形式

● Vera Starkova 是何爲的「法」文節譯本的譯者。